

MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul III — Nr. 191

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 24 septembrie 1991

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
109/1990. — Hotărîre privind cercetarea selectivă a bugetelor de familie în România	1—2	596. — Hotărîre pentru modificarea și completarea Hotărîrii Guvernului nr. 109/1990 privind cercetarea selectivă a bugetelor de familie în România	5
805/1990. — Hotărîre privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului	2—4	598. — Hotărîre pentru modificarea unor prevederi din Hotărîrea Guvernului nr. 805/20 iulie 1990 privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului	5
1170/1990. — Hotărîre privind aprobarea structurii organizatorice a Ministerului Comerțului și Turismului	4	603. — Hotărîre pentru aprobarea Acordului privind cooperarea în domeniul sănătății și al științelor medicale între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia	6
577. — Hotărîre pentru aprobarea semnării Acordului internațional privind utilizarea stațiilor de sol „INMARSAT” de navă în porturi și în limitele mărilor teritoriale	5	Acord privind cooperarea în domeniul sănătății și al științelor medicale între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia	6
582. — Hotărîre pentru aprobarea Protocolului sesiunii a VIII-a a Comisiei permanente interguver-			7—8

HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

privind cercetarea selectivă a bugetelor de familie în România

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — În vederea cunoașterii și studierii nivelului de trai al populației, Comisia Națională pentru Statistică va continua de la 1 ianuarie 1990 cercetarea selectivă permanentă a bugetelor de familie pe un eșantion de 9.000 familii de salariați, țărani și pensionari din municipii, orașe și comune din toate județele și municipiul București. În funcție de necesități se pot organiza și eșantioane selective rotaționale ale bugetelor de familie.

Art. 2. — Familiile alese în mod selectiv în eșantion, pe baza liberului consimțământ, sînt chemate să colaboreze la această cercetare cu Comisia Națională pentru Statistică și să completeze, cu date reale, formularele și chestionarele privind bugetele de familie.

Pentru munca depusă la completarea bugetului de familie, se acordă o indemnizație de 60 lei pe lună.

Art. 3. — Îndrumarea și cercetarea bugetelor de familie se vor efectua de către personalul propriu al unităților teritoriale de statistică și a municipiului București, precum și cu îndrumători sociali, aleși din rîndul persoanelor cu pregătire corespunzătoare, în calitate de colaboratori.

Pentru munca de îndrumare și cercetare, îndrumătorii sociali primesc o indemnizație de 75 lei pe lună, pentru un buget de familie.

Art. 4. — Indemnizațiile pentru familii și îndrumătorii sociali nu sînt impozabile și asupra lor nu se calculează cota de contribuție pentru asigurări sociale.

Art. 5. — Indemnizațiile acordate familiilor și îndrumătorilor sociali, cheltuielile de transport pentru deplasarea în teren și îndrumarea cercetării bugetelor de familie de către personalul statistic și îndrumătorii sociali, precum și cele privind costul hîrtiei, tipărirea formularelor și altor materiale necesare efectuării cercetării se vor prevedea în bugetul de venituri și cheltuieli al Comisiei Naționale pentru Statistică.

Art. 6. — Organele locale ale puterii de stat, primăriile, instituțiile și organele centrale, unitățile industriale și agricole, unitățile de cultură, învățămînt și cercetare, unitățile sanitare, uniunile agricole și celelalte unități vor sprijini Comisia Națională pentru Statistică și unitățile teritoriale de statistică pentru

organizarea cercetării în teritoriu, alegerea și menținerea în eșantion a familiilor, furnizarea unor date necesare fundamentării reprezentativității eșantionului și completării bugetelor de familie.

Art. 7. — Ministerul Finanțelor va suplimenta bugetul de venituri și cheltuieli pe anul 1990 al Comisiei Naționale pentru Statistică cu 5.800 mii lei.

Art. 8. — Prezenta hotărâre se aplică începând cu data de 1 ianuarie 1990.

PRIM-MINIȘTRU
PETRE ROMAN

București, 6 februarie 1990.
Nr. 109.

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Î R E

privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Începând cu data de 20 iulie 1990 se înființează Ministerul Comerțului și Turismului, ca organ central al administrației de stat, persoană juridică.

Pe aceeași dată, Ministerul Comerțului Interior, Ministerul Comerțului Exterior și Ministerul Turismului își încetează activitatea.

Art. 2. — Ministerul Comerțului și Turismului elaborează și aplică, în baza programului economic al Guvernului României, politica dezvoltării comerțului interior, exterior și turismului.

Art. 3. — În realizarea obiectivelor sale, Ministerul Comerțului și Turismului are următoarele atribuții și sarcini generale :

— elaborează strategia dezvoltării comerțului și turismului intern și internațional al țării, orientează prin norme și mecanisme ale economiei de piață, activitatea agenților economici spre satisfacerea cerințelor populației în condiții de competitivitate și profitabilitate ;

— inițiază, promovează sau, după caz, avizează norme și reglementări vizând dezvoltarea activității de comerț interior, comerț exterior și turism ;

— asigură condițiile pentru desfășurarea rapidă a procesului de automatizare și de privatizare în domeniile sale de activitate ;

— licențiază sau, după caz, participă la licențierea agenților economici care desfășoară activitate de comerț interior, comerț exterior și turism, indiferent de forma de proprietate și supraveghează modul de funcționare a acestora în conformitate cu licențele eliberate ;

— avizează propunerile privind dezvoltarea bazei tehnico-materiale din domeniul comerțului interior, comerțului exterior și turismului, din sectorul public și privat ;

— urmărește aplicarea legislației de comerț și turism, precum și a înțelegerilor internaționale din acest domeniu, la care România este parte ;

— veghează asupra păstrării climatului de concurență loială și ia măsuri pentru protejarea intereselor consumatorilor și ale agenților economici ;

— organizează, participă sau, după caz, colaborează la acțiunile de promovare a schimburilor comerciale și turistice cu alte state ;

— organizează și coordonează activitatea centrelor teritoriale de expansiune a comerțului și turismului ;

— sprijină formarea și perfecționarea profesională a personalului care acționează în domeniul comerțului și turismului.

Art. 4. — Ministerul Comerțului și Turismului are în componență :

- Departamentul comerțului interior ;
- Departamentul comerțului exterior ;
- Departamentul turismului.

Art. 5. — Ministerul Comerțului și Turismului, prin departamentele sale, are următoarele atribuții și sarcini specifice :

a) Departamentul comerțului interior, în calitatea sa de organ de promovare a politicii de comerț interior :

— studiază conjunctura pieței interne a bunurilor de consum, în vederea definirii tendințelor de evoluție și a modificărilor structurale în opțiunile sociale ale populației, pentru orientarea structurii, înnoirii și diversificării ofertei de mărfuri ;

— urmărește asigurarea protecției consumatorului, promovarea progresului tehnic în procesul comercial intern ; inspectează activitatea de control al produselor alimentare care se comercializează și, împreună cu Ministerul Sănătății, urmărește aplicarea normelor sanitare de prevenire a îmbolnăvirilor și de promovare a sănătății ;

— stabilește marje de adaos în grile pe diferite verigi ale comerțului cu ridicata și amănuntul, precum și prețuri maxime la produsele esențiale, controlează sistematic respectarea acestora de către agenții comerciali ;

— stabilește programe de lucru obligatorii pentru unitățile comerciale, pentru a se asigura o bună și continuă aprovizionare a cumpărătorilor ;

— organizează inspecția comercială de stat în scopul realizării de către agenții comerciali a activității pe piața internă în concordanță cu dispozițiile legale și condițiile licenței de comerț.

b) Departamentul comerțului exterior, în calitatea sa de organ de promovare a politicii și a schimburilor comerciale în relațiile cu străinătatea :

— organizează și coordonează studierea tendințelor piețelor externe în vederea informării și orientării agenților economici din țară ;

— inițiază măsuri pentru stimularea exportului și asigurarea echilibrului valutar în activitatea de comerț exterior ;

— negociază, după caz, împreună cu Ministerul Afacerilor Externe, tratate, acorduri și alte înțelegeri cu caracter comercial, pentru stabilirea cadrului juridic necesar desfășurării relațiilor comerciale externe ale României ;

— promovează și reprezintă interesele comerciale ale României în relațiile cu organizațiile economice cu vocație universală, precum și cu caracter regional și cu grupările economice ;

— desfășoară activitate de reprezentare comercială oficială permanentă în străinătate, prin reprezentanți proprii incluși în cadrul misiunilor diplomatice sau oficiilor consulare, de regulă în limita a 1—3 specialiști, în scopul facilitării dezvoltării și diversificării relațiilor comerciale cu țările de reședință. Atribuțiile reprezentanților respectivi și numărul acestora pe fiecare țară se vor stabili prin acord cu Ministerul Afacerilor Externe, cu respectarea regulilor de drept internațional aplicabile ;

— eliberează licențele de import și export în conformitate cu necesitățile și interesele economiei naționale ;

— elaborează și aplică, împreună cu Ministerul Finanțelor, politica vamală a României.

c) Departamentul turismului, ca organ de promovare a politicii în domeniul turismului :

— elaborează programe pentru valorificarea eficientă a potențialului turistic al țării și stabilește mijloacele și căile pentru dezvoltarea turismului prin unități specializate, indiferent de subordonare și de forma de proprietate ;

— avizează studiile și planurile de sistematizare pentru dezvoltarea zonelor, stațiunilor și localităților turistice, amplasarea obiectivelor turistice în cadrul acestora, precum și inițiativele de construcții și amenajări de obiective turistice ;

— organizează activități de informare și documentare cu privire la dezvoltarea turismului și tendințele acestuia pe plan mondial, efectuează studii de marketing în vederea promovării produsului turistic românesc pe piața externă și pentru dezvoltarea bazei materiale turistice ;

— realizează promovarea turistică în țară și în străinătate, inițiază, împreună cu Ministerul Sănătății, acțiuni pentru promovarea turismului medical ;

— negociază, după caz, împreună cu Ministerul Afacerilor Externe, acorduri, protocoale și convenții internaționale, în vederea creării cadrului juridic necesar, pentru facilitarea și încurajarea schimbului turistic internațional, sprijină și îndrumă cooperarea economică internațională privind construirea și exploatarea de obiective turistice în țară și în străinătate ;

— elaborează regulamente și normative de dotare și clasificare a unităților ce prestează servicii turistice, clasifică unitățile de cazare și alimentație publică și exercită controlul respectării acestora, indiferent de subordonare și de forma de proprietate a acestora ;

— înființează și organizează birouri și agenții turistice în străinătate și asigură funcționarea acestora în conformitate cu normele legale în vigoare ;

— avizează limite minime și maxime de tarife, prețuri și comisioane pentru prestarea de servicii turistice de către unitățile de profil.

Art. 6. — Structura organizatorică a Ministerului Comerțului și Turismului este cea prevăzută în anexa nr. 1*), cu un număr maxim de 649 posturi, exclusiv personalul de deservire și muncitori, repartizate astfel:

— Departamentul comerțului interior — maxim 237 persoane ;

— Departamentul comerțului exterior — maxim 251 persoane ;

— Departamentul turismului — maxim 161 persoane.

Art. 7. — În structura organizatorică a departamentelor funcționează direcții generale, direcții, servicii, birouri și oficii (grup) cu un număr minim de personal, după cum urmează :

— direcție generală — cu minim 15 persoane ;

— direcție — cu minim 10 persoane ;

— serviciu — cu minim 5 persoane ;

— birou — cu minim 3 persoane.

Art. 8. — Structura organizatorieă a departamentelor se elaborează de Ministerul Comerțului și Turismului și se aprobă de ministrul de stat.

Art. 9. — Numărul posturilor de secretar economic I, inspector general, consilier I, economist/inginer și altele similare, principal I, este de cel mult 10%, iar cel de secretar economic II, consilier/economist/inginer și altele similare, principal II, este de cel mult 15% din numărul total de personal cu studii superioare.

Art. 10. — Ministerul Comerțului și Turismului organizează centre teritoriale de expansiune a comerțului și turismului, în care funcționează reprezentanți ai departamentelor, în calitate de inspectori generali pentru comerț și turism, în limita a 150 posturi și se acordă peste proporțiile prevăzute la art. 9.

Salariile tarifare ale acestor funcții sînt cele prevăzute în anexa nr. 6 la Legea nr. 57/1974.

Art. 11. — Ministerul Comerțului și Turismului are reprezentanți oficiali proprii în străinătate pentru activitatea de comerț și turism, în număr de cel mult 265 posturi pentru comerțul exterior și de cel mult 25 posturi pentru turismul internațional.

Art. 12. — Pentru conducerea activității Ministerului Comerțului și Turismului se constituie un consiliu de administrație condus de ministru, în calitate de președinte al acestuia, a cărui componență se stabilește prin ordin al ministrului.

Art. 13. — Pe lângă Ministerul Comerțului și Turismului funcționează un consiliu consultativ pentru probleme de comerț și turism, a cărui componență se stabilește de ministru.

Art. 14. — În subordinea Ministerului Comerțului și Turismului se află :

— Institutul național de conjunctură și management comercial și turistic, cu un număr total de maximum 270 posturi, organism semiguvernamental, cu personalitate juridică, desfășurîndu-și activitatea în regim de autonomie economică, 50% fiind finanțat din bugetul Ministerului Comerțului și Turismului și 50% din contracte cu terți. Structura organizatorică și salarizarea personalului se fac potrivit reglementărilor în vigoare pentru activitatea de cercetare.

Personalul din cadrul Institutului național de conjunctură și management comercial și turistic poate fi redimensionat în funcție de volumul de activitate solicitat de agenții economici, fiind finanțat din contracte încheiate cu aceștia.

Pentru activitatea de perfecționare a personalului se pot utiliza funcții de expert instructor și expert instructor principal.

*) Anexa nr. 1 se transmite celor interesați.

— Centre de calcul pe profilul activității departamentelor, ca unități cu autonomie proprie, care se înființează prin ordin al ministrului comerțului și turismului, potrivit legii.

Art. 15. — Posturile de inspector de specialitate principal I și II, precum și de referent de specialitate principal, existente la această dată, se mențin în structura organizatorică a ministerului și se aplică în continuare prevederile pct. 20 din Decretul-lege nr. 9/7 ianuarie 1990.

Art. 16. — Ministerul Comerțului și Turismului va utiliza în parcul propriu de transport un număr de 20 autovehicule.

Parcul de autovehicule al unităților Ministerului Comerțului și Turismului se stabilește prin ordin al ministrului.

Art. 17. — Activitățile, activul și pasivul, care se preiau sau se predau unităților nou înființate, se stabilesc pe bază de protocol încheiat în termen de 30 de zile de la data prezentei hotărâri.

Art. 18. — Personalul care trece de la Ministerul Comerțului Interior, Ministerul Comerțului Exterior și Ministerul Turismului la Ministerul Comerțului și Turismului se consideră transferat în interesul serviciului.

Personalul transferat în interesul serviciului la alte unități sau trecut, cu acordul fiecăruia, în cadrul Ministerului Comerțului și Turismului sau în unitățile acestuia în funcții cu niveluri de salarizare mai mici, are dreptul la salariul tarifar avut, sporul și indemnizația de conducere, după caz, timp de 3 luni după intrarea în vigoare a noii structuri organizatorice.

De aceleași drepturi beneficiază și personalul care este menținut în activitate, în mod excepțional, în Ministerul Comerțului și Turismului sau în unitățile acestuia peste numărul de posturi aprobat.

Art. 19. — Întreprinderea „Publiturism” se reorganizează sub denumirea de „Publirom” având ca obiect de activitate promovarea și propaganda publicitară în domeniul comerțului exterior, comerțului interior și turismului și va include Editura pentru turism.

Art. 20. — Unitățile de învățământ subordonate Ministerului Comerțului Interior trec în subordinea Ministerului Învățământului și Științei.

Art. 21. — Unitățile economice din rețeaua comerțului interior, comerțului exterior și turismului vor funcționa pe principiile autonomizării gestionare și decizionale, precum și ale privatizării, urmînd a se organiza în societăți comerciale pe acțiuni și companii, pe baza liberei asocieri, în conformitate cu prevederile legale.

Art. 22. — Ministerul Finanțelor și Ministerul Comerțului și Turismului vor lua măsuri pentru introducerea modificărilor corespunzătoare care decurg din aplicarea prezentei hotărâri în indicatorii economici și financiari pe anul 1990.

Art. 23. — Pe data prezentei hotărâri se abrogă Hotărîrea Guvernului nr. 193 din 28 februarie 1990, precum și Hotărîrile Guvernului privind înființarea Ministerului Comerțului Interior, Ministerului Comerțului Exterior și Ministerului Turismului.

PRIM-MINISTRU
PETRE ROMAN

București, 20 iulie 1990.
Nr. 805.

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Î R E

privind aprobarea structurii organizatorice a Ministerului Comerțului și Turismului

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă structura organizatorică a Ministerului Comerțului și Turismului, potrivit anexei*), care înlocuiește anexa la Hotărîrea Guvernului nr. 805/1990 privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului.

Art. 2. — Pe data prezentei hotărâri, Inspekția comercială de stat din cadrul Departamentului comerțului interior și Inspekția de stat pentru turism din cadrul Departamentului turismului, cu un număr total de 27 posturi și personal aferent, trec la Ministerul Finanțelor.

Personalul care trece la Ministerul Finanțelor se consideră transferat în interesul serviciului.

Art. 3. — Unitățile de învățământ, inclusiv bazele materiale aferente, din subordinea Ministerului Comer-

țului Interior și Ministerului Turismului trec, pe data de 1.I.1991, pe bază de protocol, în subordinea Ministerului Învățământului și Științei.

Art. 4. — Denumirea Institutului național de conjunctură și management comercial și turistic se schimbă în „Institutul național de conjunctură, marketing și management pentru comerț și turism Virgil Madgearu”.

Institutul național „Virgil Madgearu” se organizează și funcționează potrivit prevederilor Hotărîrii Guvernului nr. 805/1990. În cadrul institutului se organizează subunități de cercetare pentru conjunctură și marketing pentru comerț interior, comerț exterior și turism, precum și centrul de management pentru comerț și turism.

PRIM-MINISTRU
PETRE ROMAN

București, 2 noiembrie 1990.
Nr. 1170.

*) Anexa se transmite celor interesați.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

pentru aprobarea semnării Acordului internațional privind utilizarea stațiilor de sol „INMARSAT” de navă în porturi și în limitele mărilor teritoriale

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă semnarea Acordului internațional privind utilizarea stațiilor de sol „INMARSAT” de navă în porturi și în limitele mărilor teritoriale, încheiat la Londra la 16 octombrie 1985, sub rezerva ratificării ulterioare, conform legii.

Art. 2. — Ambasadorul României în Anglia este împuternicit să semneze, în numele Guvernului României, Acordul internațional privind utilizarea stațiilor de sol „INMARSAT” de navă în porturi și în limitele mărilor teritoriale.

PRIM-MINISTRU
PETRE ROMAN

București, 27 august 1991.
Nr. 577.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

pentru aprobarea Protocolului sesiunii a VIII-a a Comisiei permanente interguvernamentale româno-cipriote de colaborare economică și cooperare industrială și tehnică

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Protocolul sesiunii a VIII-a a Comisiei permanente interguvernamentale româno-cipriote de colaborare economică și cooperare industrială și tehnică, semnat la București, la 26 iulie 1991.

PRIM-MINISTRU
PETRE ROMAN

București, 27 august 1991.
Nr. 582.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

pentru modificarea și completarea Hotărîrii Guvernului nr. 109/1990 privind cercetarea selectivă a bugetelor de familie în România

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Hotărîrea Guvernului nr. 109/1990 privind cercetarea selectivă a bugetelor de familie în România se modifică și se completează după cum urmează :

1. Articolul 2 alineatul 2 va avea următorul cuprins :
„Pentru munca depusă la completarea bugetului de familie, se acordă o indemnizație de 100 lei pe lună”.

2. Articolul 3 alineatul 2 va avea următorul cuprins :

„Pentru munca de îndrumare și cercetare, îndrumătorii sociali primesc o indemnizație de 125 lei pe lună, pentru un buget de familie”.

3. La articolul 4 se adaugă un nou alineat cu următorul cuprins :

„Totodată, Comisia Națională pentru Statistică va aplica indexarea indemnizațiilor acordate familiilor și

îndrumătorilor sociali de bugete, în condițiile stabilite de lege”.

4. Articolul 6 va avea următorul cuprins :

„Art. 6. — Ministerele, prefecturile, primăriile, alte instituții publice, regiile autonome, societățile comerciale cu capital de stat vor sprijini Comisia Națională pentru Statistică și organele sale teritoriale în alegerea și menținerea familiilor în eșantion, prin furnizarea informațiilor necesare fundamentării reprezentativității eșantionului și completării bugetelor de familie.

Se recomandă celorlalți agenți economici, asociațiilor agricole, să sprijine în același mod activitățile prevăzute la alin. 1”.

Art. 2. — Dispozițiile de completare și modificare a Hotărîrii Guvernului nr. 109/1990, prevăzute în art. 1, se aplică începînd cu data de 1 august 1991.

PRIM-MINISTRU
PETRE ROMAN

București, 2 septembrie 1991.
Nr. 596.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRIRE

pentru modificarea unor prevederi din Hotărîrea Guvernului nr. 805/20 iulie 1990 privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului

Guvernul României hotărăște :

În completarea Hotărîrii Guvernului nr. 556/5 august 1991 privind înființarea Departamentului reglementării comerțului și turismului în cadrul Ministerului Comerțului și Turismului, unele prevederi ale Hotărîrii Guvernului nr. 805/20 iulie 1990 privind organizarea și atribuțiile Ministerului Comerțului și Turismului se modifică după cum urmează :

Art. 1. — Art. 4 va avea următorul cuprins :

„Art. 4. — Ministerul Comerțului și Turismului are în componență :

— Departamentul reglementării comerțului și turismului ;

— Departamentul comerțului exterior“.

Art. 2. — Atribuțiile și sarcinile specifice Departamentului reglementărilor comerțului și turismului sînt cele menționate la art. 5 lit. a) și c) din Hotărîrea Guvernului nr. 805/1990.

Art. 3. — Art. 9 va avea următorul cuprins :

„Art. 9. — Numărul posturilor de conducere se determină potrivit prevederilor art. 8 (4) din Legea nr. 40/1991 privind salarizarea Președintelui și Guvernului României, precum și a personalului Președinției, Guvernului și al celorlalte organe ale puterii executive, iar numărul posturilor de execuție în gradele profesionale I și II se determină potrivit Precizărilor nr. 5673 din 17 iunie 1991 elaborate de Ministerul Muncii și Protecției Sociale și Ministerul Economiei și Finanțelor“.

Art. 4. — Se aprobă structura organizatorică a Ministerului Comerțului și Turismului, potrivit anexei *), care înlocuiește anexa la Hotărîrea Guvernului nr. 805/1990 și, respectiv, anexa la Hotărîrea Guvernului nr. 1170/1990 privind aprobarea structurii organizatorice a Ministerului Comerțului și Turismului.

Art. 5. — Prevederile prezentei hotărîri se aplică începînd cu data de 5 august 1991.

PRIM-MINISTRU
PETRE ROMAN

București, 2 septembrie 1991.
Nr. 598.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRIRE

pentru aprobarea Acordului privind cooperarea în domeniul sănătății și al științelor medicale între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Acordul privind cooperarea în domeniul sănătății și al științelor medicale între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, încheiat la Ankara la 10 ianuarie 1991.

PRIM-MINISTRU
PETRE ROMAN

București, 2 septembrie 1991.
Nr. 603.

*) Anexa se comunică celor interesați.

A C O R D

privind cooperarea în domeniul sănătății și al științelor medicale între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia

Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia (ambele vor fi în continuare numite *părți*), dorind să dezvolte relațiile bilaterale în domeniul sănătății și al științelor medicale și fiind convinse că această cooperare va contribui la promovarea stării de sănătate a celor două popoare, au convenit următoarele :

ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor dezvolta și extinde cooperarea în domeniul sănătății și al științelor medicale și vor promova schimbările bilaterale de experiență.

Ambele părți vor promova schimburile de experți (până la 10 persoane/an), pe perioade de 2—4 săptămâni pentru fiecare expert, în problemele de asistență materno-infantilă, planificare familială, neonatologie, stomatologie și conducere sanitară etc. (vezi anexa nr. I).

Părțile vor promova trimiterea de experți cu scopul de perfecționare, specializare, documentare și îmbogățirea experienței, părțile exprimându-și acordul reciproc pentru îndeplinirea fiecărui stagiu.

Ambele părți vor dezvolta cooperarea între instituțiile de științe medicale.

Părțile își vor transmite reciproc agenda evenimentelor științifice și medicale pentru anul următor până la data de 31 decembrie a fiecărui an.

ARTICOLUL 2

Părțile vor promova cooperarea științifică și tehnologică în domenii de interes reciproc (vezi anexa nr. I). Anexa va fi revăzută și completată periodic.

ARTICOLUL 3

Părțile vor dezvolta cooperarea științifică și tehnologică prevăzută de acest acord după cum urmează :

- participarea la programele de cercetare științifică de interes bilateral ;

- participarea la forme de cooperare directă între institute științifice din cele două țări, specializate în domeniul medical (vezi anexa nr. II);

- ambele părți vor asigura taxe reduse pentru participarea la manifestările științifice organizate de cele două ministere ale sănătății ;

- organizarea de manifestări științifice medicale bilaterale în România și Turcia.

ARTICOLUL 4

Părțile se vor informa reciproc prin transmiterea de buletine asupra principalelor reglementări din domeniul sănătății publice, la cerere.

Aceste buletine vor fi trimise la :

- Departamentul cooperare internațională, str. Ministerului nr. 2, București, pentru partea română ;

- Ministerul Sănătății — Direcția pentru relații externe, pentru partea turcă.

Părțile se vor informa reciproc prin trimiterea buletinelor epidemiologice lunare asupra situației epidemiologice.

ARTICOLUL 5

În legătură cu schimbul reciproc de experți :

- partea trimițătoare va acoperi costul călătoriei internaționale între capitalele celor două țări ;

- partea primitoare va acoperi : costul cazării în hotel de categoria I, costul transportului intern, al programului de vizite de documentare, eventual tarifele legate de asigurarea traducerii, precum și diurna obișnuită.

Părțile se vor informa reciproc asupra : numelui, curriculum vitae, perioadei de ședere, problemelor și conferințelor propuse pentru studiu, precum și asupra limbii internaționale vorbite de persoanele propuse pentru a efectua schimbul de experiență, printr-un protocol transmis cu 45 zile înaintea sosirii.

Partea trimițătoare va transmite după confirmarea vizitei informații în legătură cu mijlocul de transport folosit de delegat, data plecării din țară și a sosirii în țara primitoare, cu cel puțin 15 zile înainte.

ARTICOLUL 6

Părțile, în cadrul acestui acord, vor asigura experților aflați temporar în vizită, asistența medicală gratuită în caz de îmbolnăviri acute (cu excepția protezelor stomatologice).

ARTICOLUL 7

Părțile vor dezvolta, în scopul promovării medicinei preventive și a asistenței medicale în cele două țări, cooperarea comercială și economică pe termen lung, în cadrul actualelor reglementări, necesități și prevederi naționale.

ARTICOLUL 8

Părțile contractante vor promova formarea de instituții, inclusiv a investițiilor mixte, pentru producerea de echipament medical și medicamente în Turcia și România.

Ministerul Sănătății din Republica Turcia va sprijini, în măsura posibilităților, satisfacerea necesităților de medicamente ale României, în caz de solicitare.

ARTICOLUL 9

Părțile vor asigura delegaților guvernamentali (și rudelor de gradul I, care îi însoțesc), aflați temporar în deplasare : asistență medicală, materiale sanitare și medicamente prin servicii ambulatorii, precum și asistență medicală necesară, inclusiv supraveghere medicală, în cazuri de urgență medico-chirurgicale, îmbolnăviri (suspecți sau diagnosticați) de boli contagioase și accidente, în mod gratuit.

Cheltuielile pentru transportul bolnavilor în țara de origine vor fi acoperite de bolnavi.

Cetățenilor celor două țări, aflați temporar în călătorie, li se va asigura gratuit tratament medical în cazurile de îmbolnăvire de boli contagioase, până la organizarea transportului în țara de origine.

Transportul poate fi asigurat de partea doritoare.

În cazurile de deces, părțile vor asigura pe bază de reciprocitate, în mod gratuit, asistență medico-legală, inclusiv îmbălsămarea ; cheltuielile de transport internațional vor fi suportate de aparținătorii celui decedat.

ARTICOLUL 10

Părțile vor putea trimite bolnavi, în cadrul schimbului reciproc, în scopul stabilirii diagnosticului și pentru tratament, pentru diferite maladii, pe baza acordului bilateral și în limita posibilităților existente.

ARTICOLUL 11

Părțile vor stabili un „Comitet de coordonare“ care va urmări detaliile cooperării bilaterale.

Comitetul de coordonare :

— va lua măsurile necesare pentru îndeplinirea prevederilor prezentului acord ;

— va identifica soluțiile pentru dificultățile care ar putea apărea ;

— va revizui prezentul acord în funcție de posibilele schimbări survenite ;

— va defini numărul, data și domeniile în care se vor face schimburile de experți și va informa în scris ambele ministere la intervale de 6 luni.

Comitetul de coordonare va fi alcătuit din trei persoane conduse de un secretar de stat sau de adjunctul acestuia.

ARTICOLUL 12

Cu începere de la data semnării prezentului acord, Protocolul privind cooperarea tehnică în domeniul

Din partea Guvernului României
Bogdan Marinescu

sănătății și al științelor medicale, semnat la data de 8 aprilie 1982 la București, se abrogă.

ARTICOLUL 13

Părțile autorizează ministerele de resort pentru a asigura îndeplinirea prevederilor cuprinse în prezentul acord.

ARTICOLUL 14

Prezentul acord intră în vigoare de la data semnării pentru o perioadă de trei ani.

Valabilitatea acordului va fi apoi prelungită automat pentru perioade de câte trei ani, în cazul în care nu a fost denunțat cu șase luni înainte de data expirării.

Acest acord s-a semnat la Ankara la data de 10 ianuarie 1991, în trei exemplare, în limbile turcă, română și engleză, fiecare dintre acestea având valabilitate egală.

Textul în limba engleză este textul de referință.

Din partea Guvernului Republicii Turcia
Halil Sivgin

ANEXA Nr. I

DOMENII DE COOPERARE

1. Perfecționarea medicilor și altor categorii de personal în domeniul planificării familiale, schimbul de experiență în domeniul nutriției, morbidității prin boli diareice și boli acute respiratorii, al urmăririi medicale active a nou-născuților, inclusiv a programelor privind supraviețuirea copiilor.

2. Controlul calității medicamentelor și cosmeticelor, precum și elaborarea metodologiilor de obținere a licenței pentru acestea.

3. Controlul și evaluarea efectului medicamentelor psihotrope și al narcoticelor.

4. Controlul producției de seruri și vaccinuri.

5. Crearea serviciilor pentru cercetare și consulting în domeniul farmacologiei și toxicologiei.

6. Producerea și controlul singelui și preparatelor din sânge.

7. Cooperare în domeniul avizării și controlului aditivilor alimentari.

8. Cooperare în domeniul bolilor transmisibile, cum ar fi tuberculoza, malaria și infecția HIV.

9. Bolile singelui și hematologie.

10. Oncologie.

11. Cardiologie și chirurgie cardiacă.

12. Transplantarea de organe.

13. Cooperare și acțiuni bilaterale de cercetare asupra mediului înconjurător.

14. Conducere spitalicească, bioinginerie spitalicească, organizarea serviciilor de urgență și a transportului bolnavilor.

15. Cooperare în domeniul educației pentru sănătate și schimburi de materiale educative, în limita posibilităților.

16. Cooperare în domeniul balneologiei și turismului medical.

17. Cooperare în alte domenii ale sănătății, pe baza acordului bilateral al părților.

ANEXA Nr. II

COOPERAREA ÎN DOMENIUL CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE

Părțile vor promova cooperarea directă între institute de cercetare din partea română (Institutul pentru ocrotirea mamei și copilului, Institutul oncologic București, Spitalul de obstetrică și ginecologie „Panait

Sîrbu“, Clinica de chirurgie cardio-vasculară Tg. Mureș, Institutul de igienă și sănătate publică București) și institute similare din Turcia.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — ADUNAREA DEPUTAȚILOR

Adresa pentru publicitate : Biroul de publicitate și difuzare pentru Monitorul Oficial, București, str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 11.77.02.

Tiparul : Regia autonomă „Monitorul Oficial“, București, str. Jiului nr. 163 telefon 68.55.58.

Prețul 6 lei

40.816

Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 191/1991, conține 8 pagini.